

GENERAL RESTRAINING ORDER NOTIFICATIONS (FAMILY)

JD-CL-104 Rev. 10-21

C.G.S. §§ 29-28, 29-32, 29-33, 29-35, 29-36f, 29-36i, 29-36k, 29-36n, 29-37a, 29-37j, 29-37p, 29-37s, 46b-15, 46b-38c, 53a-35a, 53a-36, 53a-41, 53a-42, 53a-217, 53a-217c, 53a-223b, 18 U.S.C. § 922(g)(8), 18 U.S.C. § 2265; P.A. 21-78 §§ 2, 6, 7

For information on ADA
accommodations,
contact a court clerk or go to:
www.jud.ct.gov/ADA.

STATE OF CONNECTICUT
SUPERIOR COURT
www.jud.ct.gov



Attention Respondent (Person who the Restraining Order is against):

If you are subject to a Restraining Order, the general orders and notices below apply to you. Even if the other party contacts you, you may be subject to arrest for violating the Restraining Order. **You should talk to an attorney if you have any questions.**

Restraining Orders (*Issued under General Statutes § 46b-15*)

An EX PARTE RESTRAINING ORDER is only effective until the date of the hearing unless extended by agreement of the parties, by order of the court for good cause shown, or upon request of the applicant where service has not been made on the respondent. A RESTRAINING ORDER AFTER HEARING stays in effect for one year from the date of the order unless the court orders a shorter period of time. If the court is closed on the scheduled hearing date, the hearing will be held on the next day the court is open and any ex parte order stays in effect until the court holds the hearing. The court may extend this order beyond one year if the applicant files a motion asking the court to extend it.

The terms and conditions on the *Order of Protection* (form JD-CL-99), and any *Additional Orders of Protection* (form JD-CL-100), and *Orders of Maintenance* (form JD-FM-234), also apply to you.

Criminal Prosecution

In accordance with General Statutes § 53a-107, entering or remaining in a building or any other premises in violation of this order constitutes criminal trespass in the first degree. This is a criminal offense punishable by a term of imprisonment of not more than one year, a fine of not more than two thousand dollars or both. In accordance with General Statutes § 53a-223b, any violation of subparagraph (A) or (B) of subdivision (2) of subsection (a) of section 53a-223b constitutes criminal violation of a restraining order which is punishable by a term of imprisonment of not more than five years, a fine of not more than five thousand dollars, or both. Additionally, any violation of subparagraph (C) or (D) of subdivision (2) of subsection (a) of section 53a-223b constitutes criminal violation of a restraining order which is punishable by a term of imprisonment of not more than ten years, a fine of not more than ten thousand dollars, or both.

Firearms Restrictions

Because the court has issued a restraining order against you, you may be prohibited by state and/or federal law from possessing (having) or receiving (getting) a firearm, ammunition, or an electronic defense weapon. Additionally, any permits, temporary permits, or certificates to carry, posses, or buy these items may be revoked (taken away). Please refer to General Statutes, Title 29, Chapter 529, for references and examples of firearms restrictions that may apply to you. For more information about surrendering (turning in) or transferring any prohibited firearms, ammunition, or electronic defense weapons, and surrendering any permits, temporary permits, or certificates to carry, possess, or buy these items that you may have, contact the Department of Emergency Services and Public Protection at 860-685-8400. **You should talk to an attorney if you have any questions.**

Nationwide Enforcement

The information contained in the Order of Protection (form JD-CL-99), and the Additional Orders of Protection (JD-CL-100), if there is one, will be sent to the appropriate police departments and to the national protection order registry, as required by law.

Attention Protected Person:

If you are in immediate danger call 911 to connect to the nearest police department.

For counseling services, support groups, advocacy services, and other related information please call Safe Connect, the statewide 24 hour toll-free domestic violence hotline at 888-774-2900 or the Connecticut Sexual Assault Crisis Services statewide 24 hour toll-free hotline at 888-999-5545 (Español 888-568-8332). An advocate can talk with you about your needs and help you find shelters, programs, and other resources. Services are free and confidential.

If a restraining order, protective order, or standing criminal protective order has been issued on your behalf or on behalf of your child, you may elect to give testimony or appear in a family court proceeding remotely, pursuant to 46b-15c. Notify the court in writing at least two days in advance of a proceeding if you choose to give testimony or appear remotely, and your physical presence in the courthouse will not be required in order to participate in the court proceeding. You may use the Remote Testimony Request (form JD-FM-295) to make this written request. You may use the same form with two days' advance notice to request that your testimony in any family proceeding be taken outside the presence of the respondent/subject to a restraining order, protective order, or standing criminal protective order issued on your behalf and/or a child's behalf pursuant to 46b-15c.

AVISOS GENERALES SOBRE ÓRDENES DE RESTRICCIÓN (CAUSAS DE FAMILIA)

JD-CL-104S Rev. 10-21
C.G.S. §§ 29-28, 29-32, 29-33, 29-35, 29-36f, 29-36i, 29-36k, 29-36n, 29-37a, 29-37j, 29-37p, 29-37s, 46b-15, 46b-38c, 53a-35a, 53a-36, 53a-41, 53a-42, 53a-217, 53a-217c, 53a-223b, 18 U.S.C. § 922(g)(8), 18 U.S.C. § 2265; P.A. 21-78 §§ 2, 6, 7

Para información sobre ajustes acorde con la ley ADA, comuníquese con la Secretaría del tribunal o visite www.jud.ct.gov/ADA.

ESTADO DE CONNECTICUT TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA

www.jud.ct.gov



Aviso a la parte demandada (persona contra quien se presenta la orden de restricción):

Si usted está sujeto a una orden de restricción, debe cumplir con las órdenes y avisos generales que aparecen a continuación. Aun cuando la otra parte sea la que inicie el contacto, usted podría ser arrestado por incumplimiento de la orden de restricción. **Si tiene dudas, consulte con un abogado.**

Órdenes de restricción (*dictadas conforme a § 46b-15 del Código General de Connecticut*)

Una ORDEN DE RESTRiccIÓN EX PARTE tiene vigencia solamente hasta la fecha de la audiencia, a menos que se extienda por acuerdo de las partes, por orden judicial con motivo justificado o a petición del solicitante en caso de no haberse notificado a la parte demandada.

Una ORDEN DE RESTRiccIÓN OTORGADA TRAS UNA AUDIENCIA permanecerá vigente durante un año a partir de la fecha de emisión, a menos que el juez ordenara un período menor. Si el tribunal estuviera cerrado en la fecha de audiencia programada, dicha audiencia se celebrará el próximo día hábil y, de haberse dictado una orden ex parte, dicha orden permanecerá vigente hasta que se celebre la audiencia. El juez podría extender esta orden más allá del plazo de un año si el solicitante presentara la petición correspondiente.

Deberá cumplir también con los términos y condiciones establecidas en el formulario de *Orden de Protección (JD-CL-99)* y en todo formulario de *Órdenes Adicionales de Protección (JD-CL-100)* y de *Órdenes de Continuidad (JD-FM-234)*.

Proceso penal

De conformidad con el artículo 53a-107 del Código General, el ingreso o permanencia en un edificio u otra instalación en contravención de esta orden constituirá un delito de entrada ilícita en primer grado. Este es un delito punible con una pena máxima de un año de cárcel, una multa máxima de dos mil dólares o ambas penas. De conformidad con el artículo 53a-223b del Código General, el incumplimiento de cualquier parte del inciso (A) o (B) de la subdivisión (2) del apartado (a) del artículo 53a-223b constituye un delito de incumplimiento delictivo de una orden de restricción, delito punible con una pena máxima de cinco años de cárcel, una multa máxima de cinco mil dólares o ambas penas. Asimismo, el incumplimiento de cualquier parte del inciso (C) o (D) de la subdivisión (2) del apartado (a) del artículo 53a-223b constituirá incumplimiento delictivo de una orden de restricción, delito punible con una pena máxima de diez años de cárcel, una multa máxima de diez mil dólares o ambas penas.

Restricciones en materia de armas de fuego

A causa de la orden de restricción que el juez ha emitido en su contra, se le podría prohibir la tenencia (tener en su poder) o la obtención (conseguir) armas de fuego, municiones o armas electrónicas de defensa, de conformidad con las leyes estatales y/o federales. Además, todo permiso, permiso provisional o certificado para portar, poseer o comprar dichos artículos podría ser revocado (cancelado). Para referencias y ejemplos de restricciones en materia de armas de fuego que podrían aplicarse en su caso, consulte el Título 29, Capítulo 529 del Código General. Para más información acerca de la entrega o transferencia de armas de fuego, municiones o armas electrónicas de defensa, así como de entrega de todo permiso, permiso provisional o certificado que usted tenga para portar, poseer o comprar dichos artículos, comuníquese con el Departamento de Servicios de Emergencia y Protección Pública llamando al 860-685-8400. **Si tiene dudas, consulte con un abogado.**

Aplicación de la orden a nivel nacional

Los datos incluidos en la Orden de Protección (formulario JD-CL-99) y las Órdenes Adicionales de Protección (formulario JD-CL-100), de haberse dictado, serán enviados a los departamentos de policía correspondientes y al registro nacional de órdenes de protección, tal como exige la ley.

Aviso a la persona protegida:

Si se encuentra en peligro inminente, llame al 911 para comunicarse con el departamento de policía más cercano.

Para servicios de asesoría, grupos de apoyo, servicios de intercesión y demás información, comuníquese con Safe Connect, la línea directa y gratuita para casos de violencia intrafamiliar disponible las 24 horas en todo el estado llamando al 888-774-2900, o con el Servicio de Atención en Caso de Crisis por Agresión Sexual de Connecticut a su línea gratuita disponible en todo el estado las 24 horas llamando al 888-999-5545 (para atención en español, llame al 888-568-8332). Un intercesor hablará con usted sobre sus necesidades y le ayudará a encontrar programas, albergue y otros recursos. Los servicios son gratuitos y de carácter confidencial.

Conforme a lo dispuesto en el Art. 46b-15c, si se dictase una orden de restricción, una orden de protección o una orden de protección penal permanente a su favor o el de su hijo/a, usted puede optar por dar su testimonio o participar en el procedimiento de familia a distancia. Notifique por escrito al tribunal, utilizando la Solicitud de Testimonio a Distancia (formulario JD-FM-295) al menos dos días antes del procedimiento, si usted opta por dar su testimonio o comparecer virtualmente, y no se exigirá que se presente en persona para participar en el procedimiento judicial. El Art. 46b-15c establece a su vez que el mismo formulario puede utilizarse para solicitar que se le permita dar su testimonio fuera de la presencia del demandado/persona sujeta a la orden de restricción, de protección u orden de protección penal permanente dictada a su favor o el de su hijo, siempre y cuando la solicitud se presente con dos días de anticipación al procedimiento.